

DOI: 10.12046/j.issn.1000-5285.2018.01.011

语料库辅助话语研究的缘起、特征及应用

刘明, 常晨光

(中山大学国际翻译学院, 广东 珠海 519000)

摘要: 运用语料库语言学的方法进行话语分析已经逐渐为学界所广泛接受, 如何将两者更好地结合起来, 从而促进它们之间的对话和融合, 已经成为当前语言学界研究的热点。“语料库辅助话语研究”作为近年来在国际学术界逐渐兴起的方法论, 代表着语料库语言学和话语分析交叉融合的新思路和新成果。本文认为, 尽管语料库辅助话语研究目前还处在成长和发展的阶段, 但其为语料库语言学和话语分析的进一步融合指明了前进的方向, 值得进一步探索和应用。

关键词: 语料库辅助话语研究; 语料库语言学; 话语分析; 批评话语分析

中图分类号: H030 **文献标识码:** A **文章编号:** 1000-5285(2018)01-0090-07

一、引言

随着语料库语言学的发展和语料库分析技术的进步, 运用语料库语言学的方法来进行话语分析, 逐渐受到语言学界的广泛关注和青睐。语料库语言学和话语分析的结合也从最初的相互借鉴走向更深层次的“联合”, “语料库辅助话语研究”(corpus-assisted discourse study)正是在此基础上提出的一种新的方法论, 不同于传统的“基于语料库的”(corpus-based)或“语料库驱动的”(corpus-driven)研究方法, 它强调将定量的语料库语言学分析方法和定性的话语分析方法在分析过程中平衡地结合起来, 从而更好地为大规模语料的语言分析服务, 代表了两个学科交叉融合的新思路和新趋势。本文将首先介绍语料库语言学和话语分析相结合的必要性和现状, 然后重点介绍语料库辅助话语研究的定义、发展以及基本特征, 最后说明其应用现状及其发展趋势。

二、语料库语言学与话语分析

语料库语言学和话语分析能够相互合作, 共同获益, 已经逐渐成为国际和国内语言学界的共识^①。语料库语言学以计算机存储的自然语言为研究对象, 从本质上说, 它可以和任何语言学研究相结合; 话语分析主要关注自然语言的使用, 它本身并不局限于特定的研究方法, 而是借鉴和吸收一切

收稿日期: 2017-05-20

基金项目: 本文系教育部人文社科基金青年项目“语料库辅助的西方媒体涉藏新闻话语研究”(编号:16YJC740046)的阶段性成果之一。

作者简介: 刘明, 男, 博士, 中山大学国际翻译学院讲师, 硕士生导师。研究方向: 语料库语言学、话语分析;
常晨光, 男, 博士, 中山大学国际翻译学院教授, 博士生导师。研究方向: 语篇分析、系功能语言学、应用语言学。

^① Mautner, G. 2009. Corpora and critical discourse analysis [A]. In P. Baker (ed.). *Contemporary Corpus Linguistics* [C]. New York: Continuum. 32-46.

能够帮助其实现研究方法。语料库语言学能够弥补传统的基于少量文本的定性话语分析的不足, 使大规模的话语分析成为可能, 并能够保证分析过程的准确性和可重复性, 并对分析结果进行“三角验证”, 避免对特定语言现象的“过度诠释”或“诠释不足”; 语料库语言学也能受益于话语分析所关注的社会议题, 如权力、意识形态、身份建构, 等等, 语料库不仅仅能被当做一个记录语言数据的“黑匣子”(black box), 还需要更多的关于语境的知识以及语言与社会关系的理论视角, 而话语分析正好能够弥补语料库语言学的不足。Prentice (2010)^①指出, 法国学者 Michel Pecheux 在 1969 年出版的《自动话语分析》(*Analyse automatique du discours*)一书中, 就已经开始了将语料库语言学 and 话语分析结合起来的尝试。在英国, 这一尝试主要开始于 20 世纪 90 年代中后期^②。

然而, 语料库语言学 and 话语分析之间的对话和融合也存在着一些先天的障碍^{③④}。语料库语言学侧重对语料库中的词汇、词丛等进行定量分析, 而忽视语言使用的宏观社会、文化或情景语境, 因此研究者通常只能基于语料库的分析结果做出进一步分析和判断, 其分析本质上是去语境化的 (de-contextualized)、自下而上的。话语分析强调在宏观的社会、文化或情景语境中对文本进行细致的语言分析, 从而探讨话语与语境之间的互动关系, 因此它对文本的整体性和语境知识要求较高, 其分析本质上是基于语境的 (contextualized)、自上而下的。Mautner (2009)^⑤指出, 当前运用语料库语言学进行话语分析主要存在两大问题: 首先, 当前的语料库分析软件主要擅长词汇、词丛 (cluster) 分析, 如果话语分析关注的是词汇、语法层面的东西, 该方法非常有效, 但如果关注语篇层面的东西, 其意义就非常有限; 其次, 传统的话语分析不仅关注文本分析, 还关注社会文化语境分析, 因此社会文化语境知识就显得尤为重要, 单纯依靠语料库语言学来进行话语分析显然是不够的。

Baker et al. (2008)^⑥系统地回顾了当前运用语料库语言学进行话语分析的实践, 指出当前运用语料库来进行话语分析的研究者主要来自于两个群体。第一个群体主要来自话语分析学界, 他们接受过系统的话语分析训练, 但对语料库语言学的理论和方法了解不多, 因此在其分析过程中, 通常不能够明确阐释他们使用的方法, 并且大部分的研究主要依赖于索引 (concordance) 和词频分析, 对其它定量研究的方法知之甚少。第二个群体主要来自于语料库语言学界, 他们熟悉语料库语言学的理论和方法, 但对话语分析的理论和方法涉猎不足, 因此在分析结果的描述和阐释上往往浅尝辄止。因此, 要想充分挖掘语料库语言学 and 话语分析相结合的潜能, 就必须在分析过程中将两者平衡地结合起来, 即“联合” (synergy), 这不仅有利于更好地为大规模的数据分析服务, 还有助于促进两个学科的共同发展。这就要求研究者同时熟稔和掌握两个学科的理论和方法, 在分析过程中将它们平衡地结合起来, 从而探索两者结合的最佳路径。

① Prentice, S. 2010. Using automated semantic tagging in critical discourse analysis: A case study on Scottish independence from a Scottish nationalist perspective [J]. *Discourse & Society* 21 (4): 405-437.

② Hardt-Mautner, G. 1995. “Only connect”: Critical discourse analysis and corpus linguistics [A]. *UCREL Technical Paper 6*. Lancaster: Lancaster University.

③ 唐丽萍: 《语料库语言学在批评话语分析中的作为空间》, 《外国语》2011 年第 4 期。

④ Partington, A., Duguid, A. & Taylor, C. (eds.). 2013. *Patterns and Meaning in Discourse: Theory and Practice in Corpus-Assisted Discourse Studies (CADS)* [C]. Amsterdam: John Benjamins.

⑤ Mautner, G. 2009. Checks and balances: How corpus linguistics can contribute to CDA [A]. In R. Wodak & C. F. Meyer (eds.). *Methods of Critical Discourse Studies* (2nd ed.) [C]. London: Sage. 122-143.

⑥ Baker, P., Gabrielatos, C., KhosraviNik, M., Krzyzanowski, M., McEnery, T. & Wodak, R. 2008. A useful methodological synergy? Combining critical discourse analysis and corpus linguistics to examine discourses of refugees and asylum seekers in the UK press [J]. *Discourse & Society* 19 (3): 273-306.

三、语料库辅助话语研究的界定及其发展

语料库辅助话语研究正是基于这一思路所提出的一种新的研究方法,它为语料库语言学和话语分析的进一步融合指明了方向。

(一) 语料库辅助话语研究的界定

“语料库辅助话语研究”一词,对大多数话语分析者来说,也许并不陌生,但是将其作为专用术语,用来命名一种研究方法,一般认为,是由 Partington (2004) 首次提出,主要指那些运用计算机处理的语料来调查实际语言使用形式和功能的研究。之所以提出这种新的命名方法,主要是用来强调这种将定量和定性分析相结合的研究方法的“折衷性”:即语料库技术只是语料库辅助话语研究者使用的诸多方法的一种,其作用是帮助研究者获得令人满意和全面的结果,因此是“语料库辅助的”。

语料库辅助话语研究强调对语料库语言学和话语分析相关理论和方法的兼收并蓄。研究者需要借助语料库以外的信息,因为这些信息能够帮助研究者更好地阐释和解释语料,确定分析的议题。但语料库辅助话语研究不应被简单地等同于话语分析加上计算机辅助的研究方法。研究者在分析过程中依然发挥着重要的作用,必须选择研究的问题,决定做什么样的分析,并对分析结果进行诠释。但语料库辅助话语研究能够提供的是可重复性,大大消弱了分析本身的主观性所带来的影响,分析者需要尽可能地将分析过程透明化,甚至选择将语料库公开,从而保证分析结果的客观性和准确性。此外,语料库辅助话语研究并不局限于任何一种话语分析理论,例如,它可以借鉴批评话语分析理论,但同时也可以借鉴会话分析、论辩分析等相关理论。

(二) 语料库辅助话语研究的发展

语料库辅助话语研究的源头可以追溯到 20 世纪 90 年代的伯明翰大学,其先驱者为 John Sinclair、Michael Stubbs、Susan Hunston、Bill Louw、Remesh Krishnamurthy、Wolfgang Teubert、Carmen Caldas-Coulthard 等人^①。早期的研究主要受制于语料库分析技术和理论的发展,大多使用未经标注的语料库,且以索引分析为主,但他们已经开始关注语义韵 (semantic prosody) 的研究。例如, Sinclair (1991)^② 指出,英语中的一些词组(如 set in、to the point of) 虽然本身并不具有评价意义,但它们通常和一些表达消极意义的词汇同时出现,因而具有消极的语义韵。Stubbs (1996)^③ 在此基础上提出“话语韵”(discourse prosody) 的概念。这些概念的提出有助于研究隐含在语篇中的态度、立场以及意识形态。同时, Hunston (2004)^④ 基于语料库的评价研究也为后来的语料库辅助话语研究打下了基础。

进入 21 世纪,语料库辅助话语研究出现了两大阵营,一是以英国兰卡斯特大学为基地的语料库辅助批评话语研究。受 Hardt-Mautner (1995)^⑤ 发表的首篇探讨将语料库语言学和批评话语分析相结合的文章的启示,他们主要致力于运用语料库语言学的方法进行批评话语分析,其代表人物有 Tony McEnery、Paul Baker 等。早期的代表性成果有 Baker (2005)^⑥ 对不同文本中同性恋表征的研究以及

① Baker, P. & McEnery, T. 2015. Introduction [A]. In P. Baker & M. Tony (eds.). *Corpora and Discourse Studies: Integrating Discourse and Corpora* [C]. New York: Palgrave Macmillan. 1-19.

② Sinclair, J. 1991. *Corpus, Concordance, Collocation* [M]. Oxford: Oxford University Press.

③ Stubbs, M. 1996. *Text and Corpus Analysis: Computer-assisted Studies of Language and Culture* [M]. Oxford: Blackwell.

④ Hunston, S. 2004. Counting the uncountable: Problems of identifying evaluation in a text and a corpus [A]. In A. Partington, J. Morley & L. Haarman (eds.). *Corpora Discourse* [C]. Bern: Peter Lang. 157-188.

⑤ Hardt-Mautner, G. 1995. "Only connect": Critical discourse analysis and corpus linguistics [A]. *UCREL Technical Paper 6*. Lancaster: Lancaster University.

⑥ Baker, P. 2005. *Public Discourses of Gay Men* [M]. London: Routledge.

McEnery (2005)^① 对咒骂语的研究。在此基础上, Paul Baker 出版了一部专著^②, 介绍如何运用语料库的方法来分析假日手册、议会辩论以及新闻报道等话语, 从而成为运用语料库进行话语分析的一本不可多得的教材。后来, Paul Baker 和批评话语分析的领军人物 Ruth Wodak 团队合作, 尝试将语料库语言学 and 话语历史研究法相结合, 对英国报纸中的移民和难民报道进行大规模话语分析, 对语料库语言学 and 批评话语分析的进一步融合具有了重要的方法论意义。之后 Paul Baker 等人也运用该方法研究了英国媒体对穆斯林和伊斯兰的报道^③, 进一步演示了该方法在大规模新闻话语分析中的解释力和作为空间。

语料库辅助话语研究的另一支劲旅主要活跃在意大利博洛尼亚大学, 以 Alan Partington 为代表。他们主要得益于一些意大利大学联合项目以及欧盟项目的资助, 如: Newspool、CorDis、the SiBol Corpus 和 IntUne。由于他们中的大部分研究者主要工作在政治科学系, 因此对运用语料库语言学的方法进行社会政治话语分析怀有浓厚的兴趣, 主要关注政治人物和政府机构语言使用背后的意识形态、动机和隐喻。然而不同于兰卡斯特大学的研究, 他们的研究显得相对比较温和, 并不具有浓厚的“批评”色彩, 这主要是因为他们并不完全依赖于批评话语分析理论, 而是借鉴和吸收其它话语分析理论, 从而探讨语料库语言学 and (批评) 话语分析相结合的可能, 其研究成果主要收录在一些重要的专著和论文集中^{④⑤⑥⑦}。

四、语料库辅助话语研究的基本特征

语料库辅助话语研究并不泛指一切运用语料库来进行话语研究的方法, 而是代表了语料库语言学 and 话语分析交叉融合的新思路和新趋势, 其在研究方法上具有以下四个方面的基本特征。

(一) 强调语料库语言学和话语分析的“联合”

所谓“联合”, 其要义主要体现在两个方面: (1) 结合的方式; (2) 结合的深度。在结合的方式上, “联合”强调语料库语言学和话语分析的“平衡”结合, 即语料库语言学和话语分析的相关理论在分析过程中并不存在主次的问题, 也不存在谁为谁服务的问题, 而是强调两者的平等结合, 从而共同为研究自然语言的使用服务, 并同时促进两个学科的共同发展, 这就有别于传统的“拿来主义”, 即以一门学科为主, 将另一学科的研究方法拿来为我所用, 从而服务于我的思路。

在结合的深度上, “联合”强调语料库语言学和话语分析的对话不能只停留在词汇、语法层面, 还要向更高的语篇层次发展, 从而最大程度地挖掘语料库辅助话语研究的文本分析潜能。这就要求语料库辅助话语分析者必须同时熟稔和掌握两个学科的方法论, 并在分析过程中探索两者相结合的路径。同时, 语料库辅助话语研究鼓励研究者通过一切手段熟悉语料库里的语篇, 并借鉴一切可以利用的话语分析理论和方法, 来为语料的分析提供足够的背景信息和理论视角; 在此基础上, 使用一切可以帮助语料处理的语料分析软件和语料库分析方法, 从而真正实现对话语的多角度、深层次的处理和

① McEnery, T. 2005. *Swearing in English: Bad Language, Purity and Power from 1586 to the Present* [M]. London: Routledge.

② Baker, P. 2006. *Using Corpora in Discourse Analysis* [M]. London and New York: Continuum.

③ Baker, P., Gabrielatos, C., & McEnery, T. 2013. Sketching Muslims: A Corpus Driven Analysis of Representations Around the Word 'Muslim' in the British Press 1998 - 2009 [J]. *Applied Linguistics* 34 (3): 255 - 278.

④ Partington, A., Morley, J. & Haarman, L. (eds.). 2004. *Corpora and Discourse* [C]. Bern: Peter Lang.

⑤ Morley, J., & Bayley, P. (eds.). 2009. *Corpus-Assisted Discourse Studies on the Iraq Conflict: Wording the War* [C]. New York and London: Routledge.

⑥ Partington, A., Duguid, A. & Taylor, C. 2013. *Patterns and Meaning in Discourse: Theory and Practice in Corpus-Assisted Discourse Studies (CADS)* [M]. Amsterdam: John Benjamins.

⑦ Bayley, P. & Williams, G. (eds.). 2012. *European Identity: What the Media Say* [C]. Oxford: Oxford University Press.

分析。因此,语料库辅助话语研究并不局限于任何一种话语分析理论,也不受制于任何既定的语料库语言学分析方法,而是在具体的分析实践中,探索它们之间的最佳结合路径。

(二) 综合运用定量和定性相结合的分析方法

语料库辅助话语研究的目标旨在发现语篇中的隐含义,即那些无法被肉眼直接感知的意义。其基本的假设是人们总是“半自动”地使用语言,说话和写作的人总是下意识地在构成语言的系统之间做出选择,如及物性、语气、模态,等等,即使是说话者或作者本人也无法觉察到自己话语中所传达的全部意义。正如一个人无法通过肉眼了解整个世界一样,语篇中承载的许多意义也无法通过肉眼直接感知^①,因此纯粹的基于研究者直觉的定性分析是远远不够的。但传统的基于语料库的定量分析虽然能够快速呈现语言使用的一些型式,但却忽视了语言使用的具体语境,无法对语言在文本中的使用做具体的分析,因此时常为一些研究者所诟病。

语料库辅助话语研究认为,将定量的语料库语言学和定性的话语分析结合起来,其效果要远远大于单独使用两种研究方法的效果之和。在分析过程中,语料库辅助话语研究首先运用语料库辅助分析软件对大规模语料进行快速处理,并基于现有的知识对语料库分析软件的结果进行进一步判断和取舍,从而对特定语言现象进行基于文本语境的定性分析。此外,不同于传统的语料库语言学分析,语料库辅助话语研究的索引分析通常不满足于语料库分析软件索引中(concordance lines)所呈现的有限字词,而是追溯到其使用的上下文语境,甚至是整个语篇,从而对其进行基于文本语境的准确语言分析。

定量和定性的分析方法在整个分析过程中相辅相成,互为补充。定量分析的结果能够为研究者提供判断的依据,帮助其选择可能具有重要研究价值的话语资源,形成新的假设,以便进行进一步的深入分析。细致的定性话语分析不仅能够检验基于定量分析结果所形成的假设,还能够形成一些新发现和新假设,而后者还可以通过定量分析来进一步检验。因此,语料库辅助话语研究的一个基本特征是,分析者总是不断地在语料库分析软件定量分析的结果和基于文本语境的定性分析之间不断切换,探寻定量和定性分析相结合的理想路径。

(三) 淡化“语料库驱动”和“基于语料库”的区别

长期以来,语料库语言学存在着两种不同的研究范式:“语料库驱动”和“基于语料库”的范式^②。前者以“激进的经验主义”为哲学基础,以 Firth 的语境论为语言学基础;而后者以“温和的经验主义”为哲学基础,同时受美国结构主义语言学理论的影响。“基于语料库的”研究强调分析者从既定设想出发,运用语料库进行验证,属于演绎法;而“语料库驱动”的研究强调分析者不从特定的设想出发,而是从语料库的分析结果出发做进一步分析,属于归纳法。但事实上,即使是语料库驱动的研究,也无法做到不依赖于任何理论^③。

语料库辅助话语研究认为,严格区分两种分析方法是没有意义的,因为它们在分析过程中并不一定相互排斥:分析者既可以从特定的假设出发,通过语料库进行验证,也可以从语料库的分析结果出发,形成新的假设,还可以在分析的过程中不断修正自己的假设,或者形成新的假设,因此很难将两种分析方法严格区分开来。因此,语料库辅助话语研究者更喜欢使用“语料驱动”(data-driven)或者“研究者驱动”(researcher-driven)的术语来描述其分析过程^④,使用“语料库辅助”来命名其研究方法,从而区别于传统的“语料库驱动”或“基于语料库”的研究方法。

① Stubbs, M. 1996. *Text and Corpus Analysis: Computer-assisted Studies of Language and Culture* [M]. Oxford: Blackwell.

② Tognini-Bonelli, E. 2001. *Corpus Linguistics at Work* [M]. Amsterdam and Philadelphia: John Benjamins.

③ 梁茂成:《语料库语言学研究的两种范式:渊源、分歧及前景》,《外语教学与研究》2012年第3期。

④ Partington, A. 2010. Modern Diachronic Corpus-Assisted Discourse Studies (MD-CADS) on UK newspapers: an overview of the project [J]. *Corpora* 5 (2): 83-108.

(四) 强调比较的研究方法

Partington et al. (2013)^①指出, 语料库的所有研究, 从某种意义上说, 都是比较的, 因为要想揭示和准确评估一个话语类型中的特定语言特征, 就必须将其和其它话语类型进行比较。即使只是研究单一的语料库, 也需要将其和其它语料进行比较, 才能准确判断其语言使用的特征。语料库辅助话语研究的常见步骤是: 首先建构一个相关语料库, 并建构一些可供比较的参照语料库, 然后通过主题词或主题词丛等分析, 生成主题词表或主题词丛列表, 然后对其中一些特定的词汇进行索引分析, 以便于在特定的分本语境中考察其具体的使用情况。因此, 比较是语料库辅助话语研究的基本特征之一。

比较有时可以很简单, 只需将某一单一话语类型语料库和另一专用或通用语料库进行比较, 但有时候, 为了更好地对语料进行比较, 还需要更加复杂的程序和步骤对语料进行编辑、剪辑和加工, 从而满足更深层次的语言研究的需要。Partington (2008)^②进一步区分了几种比较的类型。第一种是简单比较, 即把不同来源的语言进行比较, 如把来自 A 报纸与来自 B 报纸的相关报道进行比较; 第二种是序列比较, 如把来自 A 报纸的报道依次与来自 B 报纸、C 报纸以及其它报纸的报道进行比较; 第三种是多重比较, 如把来自 A 报纸的报道与同时来自多份报纸的报道进行比较; 第四种是监控或历时比较, 如对同一份报纸不同时期的新闻报道进行比较。这些不同形式的比较可以组合在一起, 研究者可以根据研究的问题加以取舍, 从而最大程度地揭示一个语料库的语言特点。

五、语料库辅助话语研究的应用

语料库辅助话语研究在近年大规模话语分析实践中, 展示了其强大的适用性和解释力, 涌现了大量优秀的学术成果。本文最后主要从其研究对象、研究方法和研究分布三个方面对其主要应用及其发展趋势做一个简要的展望。

在研究对象上, 目前的研究主要以大规模媒体话语和政治话语研究为主, 关注的议题主要围绕美国 2003 年对伊拉克战争、移民和难民、以及穆斯林等^{③④}。这主要是源于意大利一些大学和研究机构的联合项目以及 Paul Baker、Tony McEnery 与 Ruth Wodak 等人在兰卡斯特大学的合作。但近年来, 该方法也逐渐被用来分析其它议题, 如: 女性主义的报道、经济危机的报道、气候和环境新闻报道、旅游话语、中美人民币汇率博弈的新闻报道, 等等^{⑤⑥⑦⑧}。

在分析方法上, 目前还主要以传统的语料库分析方法为主。尽管语料库分析软件经过了几个重要阶段的发展, 语料库语言学工具的核心功能并没有什么大的改变, 语料库最重要的分析工具依然是索

① Partington, A., Duguid, A. & Taylor, C. 2013. *Patterns and Meaning in Discourse: Theory and Practice in Corpus-Assisted Discourse Studies (CADS)* [M]. Amsterdam: John Benjamins.

② Partington, A. 2008. *The armchair and the machine: Corpus-assisted discourse studies* [A]. In C. T. Torsello, K. Ackerley & E. Castello (eds.). *Corpora for University Language Teachers* [C]. Bern: Peter Lang. 189-213.

③ Haarman, L. & Lombardo, L. (eds.). 2009. *Evaluation and Stance in War News* [C]. London: Continuum.

④ Gabrielatos, C. & Baker, P. 2008. Fleeing, Sneaking, Flooding A Corpus Analysis of Discursive Constructions of Refugees and Asylum Seekers in the UK Press, 1996-2005 [J]. *Journal of English Linguistics* 36 (1): 5-38.

⑤ Jaworska, S. 2016. A comparative corpus-assisted discourse study of the representations of hosts in promotional tourism discourse [J]. *Corpora* 11 (1): 83-111.

⑥ Liu, M. 2017. "Contesting the cynicism of neoliberalism": A corpus-assisted discourse study of press representations of the Sino-US currency dispute [J]. *Journal of Language and Politics* 16 (2). Doi: 10.1075/jlp.15010.liu

⑦ Liu, M. & Li, C. 2017. Competing discursive constructions of China's smog in Chinese and Anglo-American English-language newspapers: A corpus-assisted discourse study [J]. *Discourse & Communication*. Doi: 10.1177/1750481317707379

⑧ Grundmann, R. & Krishnamurthy, R. 2010. The discourse of climate change: a corpus-based approach [J]. *Critical Approaches to Discourse Analysis across Disciplines* 4 (2): 125-146.

引、词频、主题性、词丛、分布等^①。但随着计算机技术的进步和语料库分析工具的改进,近年也不断出现一些运用新的语料库分析方法来进行语料库辅助话语研究的尝试。例如,一些学者尝试运用特殊的语料库分析工具来进行语料库辅助话语研究,如 Wmatrix、Sketch Engine 等。也有一些学者尝试运用基于网络的语料库来研究网络语言,或建构多模态语料库来进行语料库辅助话语研究^②。随着语料库辅助话语研究的进一步发展,语料库分析的技术必将更加多样,语料库的类型也会愈发丰富。

在研究的分布上,早期的语料库辅助话语研究主要以英国和意大利为中心,但近年来也开始关注世界上其它地区的话语研究,例如:阿拉伯英语新闻媒体对“漫画争议”的报道,阿拉伯教科书中对 Wahhabi 的再语境化、加拿大新闻媒体的语言意识形态及其对国家认同的建构、香港媒体对香港身份认同的建构,等等^{③④⑤}。在中国大陆,该类型的研究也日益受到广泛的重视,如中美新闻媒体关于人民币汇率的报道、《人民日报》国庆头版对中国民族认同的话语建构、话语与中国社会变迁的研究,等等^{⑥⑦}。

但目前的语料库辅助话语研究还处在不断发展和完善的阶段,在上述三个方面都有待进一步完善。在研究对象上,当前的语料库辅助话语研究依然以新闻和政治话语为主,而研究的议题也局限于西方学者所关注的议题,因此无论是话语的类型还是研究的议题都需要进一步丰富,从而拓展语料库辅助话语研究的作为空间。在研究方法上,目前的语料库辅助话语研究还处在比较初步的阶段,并没有取得大的突破,如何借鉴和吸收语料库语言学 and 话语分析的最新研究成果,进一步丰富其“联合”的路径,还有待进一步挖掘。在研究的分布上,当前的语料库辅助话语研究依然以西方的学者为主,如何将该方法进一步本土化,从而应用到我们所关注的议题上,还有待于进一步探索。

六、小结

综上所述,语料库辅助话语研究并不泛指一切运用语料库来进行话语分析的研究,而是强调语料库语言学和话语分析的“联合”,以便于将定量的语料库分析方法和定性的话语分析方法在分析过程中“平衡”地结合起来,从而更好地对大规模语料进行多角度和深层次的分析,因此它代表了语料库语言学和话语分析交叉融合的新思路和新趋势,为两个学科的进一步对话指明了方向。但当前的语料库辅助话语研究还处在不断完善和发展的阶段,如何有效地借鉴和吸收语料库语言学和话语分析的最新研究成果,进一步拓展其应用空间,还值得国际和国内语言学界的进一步探索。

(责任编辑:林春香)

① McEnery, T. & Hardie, A. 2011. *Corpus Linguistics: Method, Theory and Practice* [M]. Cambridge: Cambridge University Press.

② Bednarek, M. 2015. Corpus-assisted multimodal discourse analysis of television and film narratives [A]. In P. Baker & T. McEnery (eds.). *Corpora and Discourse Studies* [C]. New York: Palgrave Macmillan. 63-87.

③ Hakam, J. 2009. The “cartoons controversy”: a Critical Discourse Analysis of English-language Arab newspaper discourse [J]. *Discourse & Society* 20 (1): 33-57.

④ Salama, A. H. Y. 2011. Ideological collocation and the recontextualization of Wahhabi-Saudi Islam post-9/11: A synergy of corpus linguistics and critical discourse analysis [J]. *Discourse & Society* 22 (3): 315-342.

⑤ Zhang, M. & Mihelj, S. 2012. Hong Kong identity and the press-politics dynamics: a corpus-assisted discourse study [J]. *Asian Journal Of Communication* 22 (5): 506-527.

⑥ 刘明、王世昌:《语料库辅助的汽车广告话语与社会变迁研究》,《西安外国语大学学报》2015年第1期。

⑦ 钱毓芳、田海龙:《话语与中国社会变迁:以政府工作报告为例》,《外语与外语教学》2011年第3期。